

OBSAH

Úvodem	7
--------------	---

I. VÝVOJ ČESKÉ KLASICKÉ FILOLOGIE

Martin Svatoš: <i>Klasická filologie na pražské univerzitě v 19. století, pojetí básnického překladu u Josefa Krále a jeho vliv na Otmara Vaňorného</i>	11
Antonín Bartoněk: <i>Česká klasická studia po roce 1918</i>	35
Michal Svatoš: <i>Univerzitní léta Otmara Vaňorného</i>	50
Zlata Kufnerová: <i>Nad Vaňorného překladem Goethova eposu Hermann a Dorothea</i>	69
Jana Kepartová: <i>Vaňorného spolužák a přítel Josef Pražák (1860-1938)</i>	77
Ivana Koucká: <i>Úloha a význam E. Peroutky při formování českého bádání o dějinách řeckého starověku</i>	92

II. PROBLÉMY PŘEKLADU Z ANTICKÝCH LITERATUR DO ČEŠTINY

Taťána Polková: <i>České obrozenské překlady Ovidia a Horatia</i>	113
Marie Franclová: <i>Filologický odkaz Jana Šprincla</i>	121
Ondřej Koupil: <i>Vznik Vinařického překladů Vergilia</i>	129
Eva Stehlíková: <i>Habent sua fata libelli aneb co zbylo z překladatele</i>	140
Dagmar Bartoňková: <i>Překladatelský odkaz Ferdinanda Stiebitze</i>	154
Petr Peňáz: <i>Překlad? καὶ λίην! K Šrámkově překladu Homéra</i>	161
Radislav Hošek: <i>Překladatelské postupy Rudolfa Mertlíka</i>	179
Jana Nechutová: <i>České překlady leoninského hexametru</i>	187

III. PŘEKLADY ANTICKÝCH LITERATUR DO SLOVAN- SKÝCH JAZYKŮ

Igor Lisovyj: <i>Antické kulturní dědictví a překladatelská činnost na Ukrajině</i>	201
Violeta Gerdjikova: <i>The Contribution of the Czech Scholars to Classical Education in Bulgaria</i>	222
Daniel Škoviera: <i>Slovenský preklad Vergiliových Bukolík</i>	227
Alicja Szastyńska-Siemion: <i>The Polish translation of the Greek lyric poetry</i>	241
Janina Ławińska-Tyszkowska: <i>The New Translations of Aristophanes</i>	255
Francka Premková: <i>První slovinské překlady Davidovy Knihy žalmů</i>	268
Gianni Poggiolini: <i>Několik vysvětlivek k článku paní F. Premkové o prvních slovinských překladech Davidových žalmů</i>	294

V. TEORETICKÉ PROBLÉMY PŘEKLÁDÁNÍ Z HLEDISKA DOBOVÉ NORMY A ZASTARÁVÁNÍ PŘEKLADU

Jiří Pechar: <i>Tvořivost překladu</i>	303
Oldřich Richterek: <i>K otázce dobové normy a zastarávání překladu</i>	310
Lumír Klimeš: <i>K překladům modlitby „Sub tuum praeasidium confugimus“ do češtiny</i>	321
Jindřich Veselý: <i>K otázce stárnutí překladu</i>	329
<i>Autoři příspěvků</i>	337